

MAULANA AZAD NATIONAL URDU UNIVERSITY

PROGRAMME: M.A (HINDI)

IV – SEMESTER EXAMINATION – May 2026

TITLE & PAPER CODE : अनुवाद सिद्धांत

Anuvaad Siddhant - MAHN401CCT

TIME: 3 HOURS

TOTAL MARKS: 70

सूचनाएँ :-

यह प्रश्न पत्र तीन भागों में विभाजित हैं- भाग -1, भाग -2 और भाग - 3। प्रत्येक प्रश्न का उत्तर निर्धारित शब्दों में दीजिए।

10X1=10

भाग – 1

1. निम्न लिखित प्रश्नों के उत्तर एक शब्द या वाक्य में दीजिए।

- i. अनुवाद के मुख्य प्रकार कितने माने जाते हैं?
- ii. कथा साहित्य के अनुवाद में कौन-सी विधाओं का अनुवाद होता है?
- iii. अनुवाद किसके बीच सेतु का कार्य करता है?
- iv. मूल नाटक की भाषा को क्या कहा जाता है?
- v. वैज्ञानिक भाषा की विशेषता क्या है?
- vi. 'निविदा' शब्द का अंग्रेजी अर्थ क्या है?
- vii. 'आशुलिपिक' को हिंदी में क्या कहते हैं?
- viii. 'Velocity' का सही पारिभाषिक अनुवाद क्या है?
- ix 'Notice' शब्द का हिंदी अर्थ क्या है?
- x. 'लाइट ऑफ एशिया' कविता के शीर्षक का अनुवाद शुक्ल जी ने क्या किया?

भाग- 2

निम्न लिखित आठ प्रश्नों में से किन्हीं पाँच प्रश्नों के उत्तर दीजिए। प्रत्येक प्रश्न का उत्तर दो सौ शब्दों में देना अनिवार्य है।

5X6 =30

2. लक्ष्य भाषा किसे कहते हैं? स्पष्ट कीजिए।
3. अनुवाद किसे कहते हैं? संक्षेप में बताइए।

4. काव्यानुवाद किसे कहते? संक्षेप में लिखिए।
5. अनुवाद में सांस्कृतिक घटनाओं का वर्णन कीजिए।
6. कहानी के अनुवाद की चुनौतियाँ क्या हैं ?
7. पारिभाषिक शब्द किसे कहते हैं? उनकी विशेषताओं पर प्रकाश डालिए।
8. विधि किसे कहते हैं? अपने शब्दों में लिखें।
9. निम्नलिखित गद्यांश का हिंदी में अनुवाद कीजिए।

She knew in her heart it was a mistake, but she'd been laid off and needed the cash, and her memories of the strikers were mostly on the favorable side, so when Mrs. Striker called –Gretchen, this is Gretchen? Mrs. Striker?-she'd said yes, she'd love to come over and hear what they had to say.

भाग- 3

निम्न लिखित पाँच प्रश्नों में से किन्हीं तीन प्रश्नों के उत्तर दीजिए। प्रत्येक प्रश्न का उत्तर पाँच सौ शब्दों में देना अनिवार्य है।

3X10=30

10. अनुवाद का अर्थ समझाते हुए उसकी परिभाषाओं पर प्रकाश डालिए।
11. नाटकनुवाद में सांस्कृतिक समस्याओं को स्पष्ट कीजिए।
12. काव्यानुवाद की समस्याओं पर प्रकाश डालिए।
13. अनुवाद में भाषा विज्ञान की भूमिका पर अपने विचार उदाहरणों सहित लिखिए।
14. कथा साहित्य का अनुवाद एक जटिल कार्य है। स्पष्ट कीजिए।